



Master Rédaction/Traduction (UBO)



IMPLANTATION	Ville	Brest					
	Institution/Université	Université de Bretagne Occidentale					
	Composante/École de rattachement	UFR Lettres					
	Responsable(s) du programme	Elise Mathurin Directrice Caroline Comacle Directrice adjointe					
	Site internet	https://formations.univ-brest.fr/fr/index/arts-lettres-langues-ALL/master-XB/master-mention-traduction-et-interpretation-IOMOTB9T.html					
	Réseaux sociaux, blog	https://www.linkedin.com/showcase/ubo-master-redacteur-traducteur/?viewAsMember=true					
IDENTIFICATION	Nom complet du programme (mention, parcours...)	Master Traduction et Interprétation Mention Rédaction/Traduction					
	Programme EMT	oui/⊗					
	Type de diplôme	licence/master...					
	Niveau	Bac + 3					
	Spécificités (ex. : traduction écrite, traduction audio-visuelle, gestion de projets, rédaction technique...)	Traduction technique, rédaction technique, localisation de jeux vidéo, gestion de projet, Traitement automatique du langage					
DESCRIPTION	Durée des études	2 ans					
	Crédits ECTS	120					
	Langues de travail	Anglais > Français Langue C : Allemand, Espagnol, Chinois					
	Liste synthétique des enseignements (ex. titres UE)	<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">UE1 Ateliers pratiques</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Ateliers de traduction / localisation</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ateliers de rédaction technique</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	UE1 Ateliers pratiques		Ateliers de traduction / localisation		Ateliers de rédaction technique
UE1 Ateliers pratiques							
Ateliers de traduction / localisation							
Ateliers de rédaction technique							

		Traduction consécutive	
		Communication écrite et orale	
		Sous-titrage	
		UE2 Ateliers théoriques	
		Traitement cognitif de l'information	
		Linguistique	
		UE3 Ateliers d'informatique appliquée	
		Outils TAO et Localisation	
		TAL	
		Optimisation	
		EC 4 AU CHOIX	
		Spécialisation localisation jeux vidéo / logiciels (Rennes)	
		Pré et Post-édition	
		UE4 Agences de traduction fictives	
		Projet traduction	
		UE5 L'entreprise de traduction	
		Droit	
		Comptabilité	
		The freelance translator's Mindset	
		Vie et gestion d'une entreprise de traduction	
		Projet professionnel	
		UE6 Stage	
		SOUTENANCE	
	Charge horaire étudiant	294 heures + rédaction d'un mémoire de recherche + stage en M1 381 heures + rédaction d'un rapport de stage en M2	
	Outils informatiques	20 postes étudiants en accès libre permanent, licences Studio, MemoQ, memsource, MadCap	
	Stage(s) (caractère obligatoire, nombre, durée)	Un stage obligatoire en M1 (1 mois minimum) et M2 (4 mois minimum)	
INSERTION PROFESSIONNELLE	Taux moyen d'insertion/dernier taux d'insertion connu	2019-2020 = 100 % d'insertion à 30 mois, 88 % à 18 mois 2021-2022 : un quart de la promo embauchée à la sortie du stage	
	Profils d'emplois des diplômés	Traducteurs indépendants, traducteurs en agence, chefs de projet indépendants, chefs de projet en agence, rédacteurs technique, traducteurs spécialisés jeux vidéo	

ADMISSION	Effectifs de la formation (moyenne des dernières promotions)	15-20 étudiants / niveau
	Prérequis	<i>Licence validée ou diplôme équivalent pour l'entrée en M1. M1 validé ou diplôme équivalent pour l'entrée en M2. Niveau d'anglais quasi-bilingue. Excellente maîtrise du français. Capacités rédactionnelles.</i>
	Validation d'acquis	VAE possible
	Modalités de recrutement (dossier, entretien, examen d'entrée...)	<i>Concours (épreuves orales et écrites, juin) Concours (épreuves orales et écrites, juin) Candidature initiale sur dossier en ligne via plateforme Monmaster (M1) ou e-candidat (M2) Sélection finale sur épreuves écrites et entretien oral en juin.</i>
	Personnes à contacter	<i>Master.redacteur-traducteur@univ-brest.fr</i>
INFORMATION SUPPLÉMENTAIRE	Double diplôme possible	
	Enseignement à distance	oui/non
	Apprentissage/alternance	oui/non
	Liens avec la profession et le secteur	<i>Interventions d'une vingtaine de professionnels exerçant dans la matière enseignée. Simulation des conditions réelles d'exercice par le biais des Agences de traduction fictives Conférences métiers connexes Diffusion des offres de stage et d'emploi via l'association des anciens</i>
	Liens avec la recherche	<i>Intégration de la traduction dans le projet quinquennal du laboratoire HCTI (Héritages et Constructions dans le Texte et l'Image) Chercheurs invités chaque année Journée d'étude annuelle Mots/Machines en mars</i>
Divers	Formation continue possible	